

questo comunicato non è
stato spedito

LE NUOVE MUSE

SERVIZIO STAMPA

Torino, 9 giugno 1987
Prot. n° 102/US

I N V I T O

Dal 30 giugno al 5 luglio avrà luogo al Teatro Carignano di Torino la prima RASSEGNA DI TEATRO AFRICANO, organizzata da Le Nuove Muse in collaborazione con il Teatro Stabile di Torino.

Gli autori rappresentati sono: Sony Labou Tansy, Sylvain Bemba, Ben Tomoloju e Wole Soyinka, quest'ultimo Premio Nobel per la Letteratura 1986.

La rassegna, che ha avuto il patrocinio dell'UNESCO e dei Governi africani interessati, è la prima del genere in Italia e si colloca all'interno di una serie di manifestazioni culturali intese a promuovere la conoscenza delle drammaturgie e delle cinematografie africane, oltre che a diffondere ulteriormente informazioni sulla già più nota letteratura.

La RASSEGNA DI TEATRO AFRICANO sarà presentata a Milano nel corso di una Conferenza Stampa che avrà luogo presso LA FABBRICA - Centro Navigli, viale Gorizia, 22, alle ore 12 di Giovedì 18 giugno 1987.

La Signoria Vostra è cortesemente invitata a partecipare.

L'UFFICIO STAMPA DEL T.S.T.

07/8/79
24 TORINO (Italy) - Piazza Castello, 215 - Telefono 53
Direzione e uffici

Torino, 18 giugno 1987
Prot. n.103/US

SERVIZIO STAMPA

CONCERTO PIRO-OPERISTICO

Mercoledì 24 giugno, alle ore 22.30, presso i Murazzi del Po (Corso Cairoli-Lungo Po Diaz), in occasione della Festa di San Giovanni, patrono della Città di Torino, il Teatro Stabile di Torino, su incarico dell'Assessore Lorenzo Matteoli, delegato allo Sport, Turismo e Tempo Libero del Comune, presenta un CONCERTO PIRO-OPERISTICO, rappresentazione pirotecnica ideata da Ugo Gregoretti e Franco Gervasio, su brani musicali scelti da Cesare Dapino, realizzazione pirotecnica della ditta Panzera di Carignano. Il programma, suddiviso in otto quadri, comprende brani da opere di Bizet, Bellini, Verdi, Donizetti. Anche quest'anno l'Assessore Lorenzo Matteoli, dopo il successo dello scorso anno, con i FUOCHI DELLA CREAZIONE, rappresentazione pirotecnica della Genesi in sette quadri, con le voci dal vivo di Marisa Fabbri e Paolo Modugno, ha voluto affidare al Teatro Stabile di Torino, l'invenzione di un tema e il coordinamento di questo, per uno spettacolo di fuochi artificiali.

Quest'anno il Teatro Stabile ha scelto un tema più popolare, per coinvolgere i Torinesi amanti della musica lirica: si tratta infatti di un concerto chiamato scherzosamente piro-operistico, con una scelta di brani di opere liriche adatti ad essere visualizzati per mezzo di fantasmagorie pirotecniche e anche se la formula musica più fuochi d'artificio non è certo una novità, è forse la prima volta che si fa un coerente programma di musiche operistiche e che si tenta l'associazione fuochi d'artificio e canto.

Affinché il pubblico possa seguire con maggiore cognizione il concerto, l'attore Mario Brusa, annuncerà di volta in volta i nomi degli autori, delle opere e dei loro esecutori.

Inoltre un programma stampato a cura del T.S.T. verrà distribuito al pubblico presente.

CON CORTESE PREGHIERA DI DARNE DIFFUSIONE. GRAZIE.

TEATRO
STABILE
TORINO

LE
NUOVE
MUSE

Dal 30 giugno al 5 luglio avrà luogo a Torino la prima Rassegna di Teatro Africano. Sede della manifestazione sarà il Teatro Carignano di Torino.

Il cartellone comprende tre spettacoli inediti per il nostro paese ed una prima mondiale.

Quattro ^{gli} autori rappresentati: i congolesi Sony LABOU TANSI (recentemente insignito del Premio E. Mattei e del Grand Prix d'Afrique), e Sylvain BEMBA, ed i nigeriani Ben TOMOLOJU e Wole SOYINKA (premio Nobel per la Letteratura 1986).

La rassegna, organizzata dall'Associazione Culturale Le Nuove Muse in collaborazione con il Teatro Stabile di Torino, con il patrocinio dell'UNESCO e dei Governi africani interessati, intende portare un serio contributo alla conoscenza della drammaturgia e del teatro africani, troppo spesso considerati attraverso un'achieve d'indagine prevalentemente antropologica.

In occasione della manifestazione, saranno pubblicati dalla casa editrice Einaudi, nella collana Supercoralli, i testi degli spettacoli con traduzione a fronte, e un sedicesimo estraibile relativo alle immagini di scena con commento critico di Ruggero Bianchi.

Durante la rassegna sono previsti un convegno internazionale sul Teatro Africano, a cui parteciperà il premio Nobel Wole Soyinka, e vari incontri-dibattito.

PROGRAMMA

"Qu'est devenu Ignouba le chasseur?"

Testo e regia di Sylvain BEMBA (Congo)

Equipe Ngu-Nga

Sylvain BEMBA, musicista, poeta, drammaturgo e romanziere, più volte rappresentato e premiato in Francia nei concorsi di R.F.I., al Festival di Avignone, etc...

"Antoine m'a vendu son destin"

Testo e regia di Sony LABOU TANSI (Congo)

Rocado Zulu Theatre.

Sony LABOU TANSI, poeta, drammaturgo e romanziere, certamente il fenomeno emergente di questi ultimi anni, premio E. Mattei 1985.

"Jero's Metamorphosis"

Testo e regia di Wole SOYINKA (Nigeria)

Open Theater

Wole SOYINKA, poeta, drammaturgo e romanziere, premio Nobel per la letteratura 1986.

"Jamkarivo"

Testo e regia di Ben TOMOLOJU (Nigeria)

Open Theater

Ben TOMOLOJU, drammaturgo, regista.

TEATRO
STABILE
TORINO

LE
NUOVE
MUSE

PRIMA RASSEGNA DI TEATRO AFRICANO DI PAROLA

Quattro pièces di teatro africano di parola sono presentate in questa "prima rassegna" che l'associazione "Le Nuove Muse" ha organizzato a Torino con il Teatro Stabile.

La rassegna è accompagnata dalla pubblicazione presso Einaudi dei testi originali con traduzione a fronte.

E' probabilmente la prima volta che ciò accade per testi africani. La cosa può stupire ma risulterà certamente utile al lettore attento e allo spettatore che voglia andare più in là della fruizione spensierata degli spettacoli, che di per sé sono ricchi di suggestione e facilmente godibili.

Trattandosi di teatro di parola non sfuggiranno così usi sorprendenti di vocaboli e figure sintattiche, e, nel linguaggio, si manifesteranno meccanismi inconsueti o diversi della memoria, differenti concezioni del tempo e dello spazio e della loro misura.

Proprio negli aspetti sconcertanti dell'uso - disinvolto perché abituale - di una lingua appresa, si ritrovano alcuni degli elementi più vitali della africanità di questo tipo di teatro. Ad essi si sovrappongono l'esotismo delle immagini e l'insolita ritualità coreografica.

La prima rassegna propone quattro autori: due nigeriani, e anglofoni, due congolesi, francofoni.

Se l'africanità del linguaggio, letterario e scenico, accomuna questi quattro spettacoli, non potrà tuttavia sfuggire allo spettatore che ciascuno degli autori si distingue profondamente dagli altri, proiettandosi in una prospettiva stilistica e in una caratterizzazione di impegno politico e culturale affatto originale.

L'anglofono Soyinka e il francofono Bemba sono coetanei, come della generazione successiva sono Labou Tansi e Tomoloju.

Soyinka si muove in un panorama di teatro internazionale nel quale il suo impegno è quello anche politico di denunciare situazioni indotte nella società africana dal confronto violento con quella europea.

Bemba, al contrario, orienta prevalentemente la sua ricerca drammaturgica sui diversi aspetti della cultura popolare congolese, fino a riproporne le forme teatrali tradizionali.

Nei due autori più giovani, le scelte stilistiche sono ancora divergenti.

Tomoloju si propone di arrivare ad un teatro nazionale in lingua africana e ad un uso popolare del mezzo teatrale senza rinunciare alle esperienze, ai risultati del teatro letterario.

Sony Labou Tansi, si compiace invece di esplosioni di parole e del suo uso tropicale della lingua francese. On m'a demandé: "Pourquoi écrivez-vous en français?" J'étais étonné parce que la question m'a été posée en français. et j'ai dit: "Est-ce qu'on peut faire autre chose?"

L'impegno de Le Nuove Muse e del Teatro Stabile di Torino con l'appoggio di Enti Locali e di sponsorizzazioni private, è quello di istituzionalizzare questa rassegna di teatro africano, rendendola, per ora, biennale. Essa sarà accompagnata con una vivace attività collaterale di ricerca e di studio, con la collaborazione dell'Università di Torino, del Centro Studi Africani, e delle Case editrici che più si interessano alla cultura africana. Einaudi, SEI, Jaca Book, Bulzoni, Edizioni Lavoro, Il Quadrante, hanno già espresso il loro interesse per questi programmi.

TEATRO
STABILE
TORINO

LE
NUOVE
MUSE

TEATRO CARIGNANO

Martedì 30 giugno e mercoledì 1° luglio

"Antoine m'a vendu son destin"

Testo e regia di Sony Labou Tansi

ROCADO ZULU Brazzaville (Congo)

Giovedì 2 luglio

"Jamkarivo"

Testo e regia di Ben Tomoloju

OPEN THEATER Lagos (Nigeria)

Venerdì 3 luglio

"Qu'est devenu Ignouba le chasseur?"

Testo e regia di Sylvain Bemba

EQUIPE NGU-NGA Brazzaville (Congo)

Sabato 4 luglio e domenica 5 luglio

"Jero's Metamorphosis"

Testo di Wole Soyinka

Regia di Ben Tomoloju

OPEN THEATER Lagos (Nigeria)

TUTTI GLI SPETTACOLI SONO ALLE ORE 21

**TEATRO
STABILE
TORINO**

**COMUNE
DI TORINO
ASSESSORATO AL TURISMO E ALLO SPORT
E AL TEMPO LIBERO**

MERCOLEDÌ 24 GIUGNO ORE 22,30

MURAZZI DEL PO
(Corso Cairoli - Lungo Po Diaz)

CONCERTO PIRO-OPERISTICO

PER LA FESTA DI SAN GIOVANNI

IDEATO DA UGO GREGORETTI E FRANCO GERVASIO

BRANI SCELTI DA CESARE DAPINO

REALIZZAZIONE PIROTECNICA DELLA DITTA PANZERA

PROGRAMMA

BIZET: CARMEN / *Ouverture*
ORCHESTRA BERLINER PHILARMONIKER
DIRETTA DA HERBERT VON KÀRAJAN

DONIZETTI: LINDA DI CHAMONIX / *Oh! Luce di quest'anima*
SOPRANO LUCIANA SERRA
ORCHESTRA SINFONICA DI MILANO
DELLA RADIO TELEVISIONE ITALIANA
DIRETTA DA ALBERTO ZEDDA

BELLINI: NORMA / *Casta Diva*
SOPRANO MARIA CALLAS
ORCHESTRA E CORO DEL
TEATRO ALLA SCALA
DIRIGE TULLIO SERAFIN

VERDI: AIDA / *Marcia Trionfale*
CORO DEL COVENT GARDEN
DIRETTO DA DOUGLAS ROBINSON
NEW PHILHARMONÍA ORCHESTRA DI LONDRA
DIRETTA DA RICCARDO MUTI

VERDI: IL TROVATORE / *Di Quella Pira!*
TENORE LUCIANO PAVAROTTI
ORCHESTRA FILARMONICA
DELL'OPERA DI VIENNA
DIRETTA DA NICOLA RESCIGNO

VERDI: TRAVIATA / *Libiamo ne' lieti calici*
SOPRANO RENATA SCOTTO
TENORE ALFREDO KRAUS
AMBROSIAN OPERA CHORUS
DIRETTO DA JOHN MC CARTHY
NEW PHILHARMONÍA ORCHESTRA DI LONDRA
DIRETTA DA RICCARDO MUTI

VERDI: NABUCCO / *Va Pensiero...*
CORO DEL COVENT GARDEN
DIRETTO DA DOUGLAS ROBINSON
NEW PHILHARMONÍA ORCHESTRA DI LONDRA
DIRETTA DA RICCARDO MUTI

VERDI: LA FORZA DEL DESTINO / *Ouverture*
NEW PHILHARMONÍA ORCHESTRA DI LONDRA
DIRETTA DA RICCARDO MUTI